|  |
| --- |
| Numéro de dossier*File-number*Броj представке |

Voir Note explicative

*See Explanatory Note*

Видети Упутство за попуњавање представке

(SER)

COUR EUROPÉENNE DES DROITS DE L’HOMME

*EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS*

ЕВРОПСКИ СУД ЗА ЉУДСКА ПРАВА

Conseil de l’Europe - *Council of Europe* – Савет Европе

Strasbourg, France – Стразбур, Француска

REQUÊTE

*APPLICATION*

ПРЕДСТАВКА

présentée en application de l’article 34 de la Convention européenne des Droits de l’Homme,

ainsi que des articles 45 et 47 du Règlement de la Cour

*under Article 34 of the European Convention on Human Rights*

*and Rules 45 and 47 of the Rules of Court*

која се подноси на основу члана 34 Европске конвенције о људским правима

и правила 45 и 47 Пословника Суда

IMPORTANT: La présente requête est un document juridique et peut affecter vos droits et obligations.

*This application is a formal legal document and may affect your rights and obligations.*

ВАЖНО: Ова представка је правни документ и може утицати на Ваша права и обавезе.

**I. LES PARTIES**

***THE PARTIES***

**СТРАНКЕ**

**A. LE REQUÉRANT/LA REQUÉRANTE**

***THE APPLICANT***

**ПОДНОСИЛАЦ ПРЕДСТАВКЕ**

(Renseignements à fournir concernant le / la requérant(e) et son / sa représentant(e) éventuel(le))

*(Fill in the following details of the applicant and the representative, if any)*

(Унесите тражене податке о подносиоцу представке, као и податке о евентуалном пуномоћнику подносиоца представке)

1. Nom de famille …………DŽIGAL………………….. 2. Prénom (s) …………RIZO…...……………………

*Surname First name (s)*

Презиме Име

Sexe: masculin / féminin *Sex: male / female* Пол : мушки / женски

3. Nationalité ………Republika Srbija……………. 4. Profession ………radnik……………

*Nationality Occupation*

Држављанство Занимање

5. Date et lieu de naissance ……………25.10.1965. selo Trijebine, opština Sjenica………………………..

*Date and place of birth*

Датум и место рођења

6. Domicile ……………ul. Kralja Petra I, bb, Sjenica………………………………………………………

*Permanent address*

Адреса пребивалишта

7. Tel. N° ……………+381646531527…………………………………………………………………

Број телефона

8. Adresse actuelle (si différente de 6.) ………………………………………………………………………….

*Present address (if different from 6.)*

Тренутна адреса (уколико је различита од адресе под 6.)

9. Nom et prénom du / de la représentant(e)\* ………Emir Fetahović………………………………...

*Name of representative\**

Име и презиме пуномоћника\*

10. Profession du / de la représentant(e) …………Advokat…………………………………….....

*Occupation of representative*

Занимање пуномоћника

11. Adresse du / de la représentant(e) ……ul. Stevana Nemanje br. 2, 36300 Novi Pazar…………….....

*Address of representative*

Адреса пуномоћника

12. Tel. N° …+38120313555 mob: +381 63 8392229…Fax N° ………+381 20 313555 …………………..

Број телефона пуномоћника Број телефакса пуномоћника

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\* Si le/la requérant(e) est représenté(e), joindre une procuration signée par le/la requérant(e) en faveur du/de la représentant(e).

A form of authority signed by the applicant should be submitted if a representative is appointed.

Уколико овластите пуномоћника да Вас заступа у поступку пред овим Судом, обавезно доставите и потписано пуномоћје.

**B. LA HAUTE PARTIE CONTRACTANTE**

***THE HIGH CONTRACTING PARTY***

**ВИСОКА СТРАНА УГОВОРНИЦА**

(Indiquer ci-après le nom de l’Etat / des Etats contre le(s)quel(s) la requête est dirigée)

*(Fill in the name of the State(s) against which the application is directed)*

(Унесите име државе/ држава против које/којих подносите представку)

13. …………Republika Srbija……………………………………………………………………….

**II. EXPOSÉ DES FAITS**

***STATEMENT OF THE FACTS***

**ИЗЈАВА О ЧИЊЕНИЦАМА**

(Voir chapitre II de la note explicative)

(See Part II of the Explanatory Note)

(Видите Упутство за попуњавање представке, под II)

14.

**Društveno – politički kontekst događaja:**

Građani bivše Jugoslavije, bošnjačke nacionalnosti, koji uglavnom žive u regionu jugozapadne Srbije i severoistočne Crne Gore, poznatom pod nazivom Sandžak, su u periodu od 1990. do 1999. godine, a naročito u periodu od 1991. do 1995. godine bili izloženi masovnom i sistematskom kršenju ljudskih prava. Građani bošnjačke nacionalnosti su bili izloženi diskriminaciji, otmicama, ubistvima i policijskoj torturi na celoj teritoriji Sandžaka. Poznate su otmice 18 bošnjaka i jednog hrvata iz voza u stanici Štrpci i otmica 17 bošnjaka u mestu Sjeverin kod Priboja. Takođe je poznat i slučaj paljenja sela i proterivanja stanovništva u selima oko Kukuroviće u opštini Priboj i selu Bukovica u opštini Pljevlja. Sa uvođenjem višestranačkog političkog sistema, građani bošnjačke nacionalnosti su bili politički predstavljeni od strane stranke SDA Sandžaka. Članovi i fukncioneri stranke SDA Sandžaka su bili izloženi hapšenjima, progonu, pritvaranjima i torturi u policijskim stanicama i pritvoru. Poznat je „politički proces“ protiv 24 člana stranke SDA Sandžaka koji su optuženi za „neprijateljsko delovanje“, a koji postupak je počeo u toku 1993. a okončan u junu 2013. godine zbog zastarelosti. Takođe, u period od 1991. do 1995. godine izvršeno je više hiljada hapšenja građana Novog Pazara, Sjenice, Tutina, Prijepolja, Priboja, Rožaja, Bijelog Polja, Berana i Pljevalja koji su privođeni u stanice policije pod optužbama da su posedovali oružje i učestvovali u „neprijateljskoj delatnosti“. Nad bošnjacima u Sandžaku se sprovodila policijska tortura prilikom hapšenja za navodno posedovanje oružja i učešće u neprijateljskim delatnostima usmerenim protiv ustavnog uređenja za koje su uglavnom optuživani članovi i pristalice stranke SDA Sandžaka.

O ovim događajima su izveštavale domaće i međunarodne organizacije.

 **Okolnosti u pogledu prvog podnosioca predstavke:**

Mustafa Džigal je otac prvog podnosioca predstavke. On je rođen 1932. i živeo je u selu Trijebine, opština Sjenica. Umro je dana 09.08.2012. godine u selu Trijebine u Sjenici.

Mustafa Džigal je više puta pozivan u policijsku stanicu u Sjenici u periodu od druge polovine aprila 1994. godine. Bio je smešten u sali sa oko 30-40 ljudi koje su policijski službenici, koje je on poznavao, odvodili u posebnu salu tukli i ponovo vraćali. Prvi put kada je Mustafa Džigal pozvan u policijsku stanicu, policijski službenik je tražio od njega da da informacije o četiri puške koje on navodno poseduje. Policijski službenici su mu naredili da se javlja svaki dan, što je Mustafa i činio u narednih nekoliko dana. Svakoga dana su ga zadržali u trajanju od oko 10 časova. Policijski službenici su od njega tražili i informacije o tome gde se nalaze njegovi sinovi, odnosno na kojim ratnim položajima se nalaze u Sarajevu. Dana 9. maja 1994. godine, Mustafa Džigal je ponovo pozvan da dođe u stanicu policije u Novom Pazaru, zbog sumnje da je posedovao oružje. Istog dana u jutarnjim časovima, on se javio u policijsku stanicu u Novom Pazaru. Policijski službenik mu je opsovao „tursku majku“ i naredio da izuje cipele i da skine čarape i kaput. Isti policijski službenik mu je naredio da se popne na stolicu, da stoji na kolenima na sedište od stolice licem okrenut prema naslanjaču stolice. U tom položaju ga je tuklo više policijskih službenika po tabanima (bastinado, falaka), po glavi i leđima. Jedan od policijskih službenika mu je stavljao policijsku palicu, okrenutu sa strane, u usta. Nakon što je pao na pod, polili su ga vodom i naredili mu da ustane. Nakon što je ustao, jedan od njih je nastavio da ga bije po leđima i glavi. Više puta ga je udarao palicom po rukama. Pesnicom ga je tukao po grudima, a kada je hteo da padne isti policijski službenik ga je udario nogom. Nakon što bi jedni policijski službenici završili sa udarcima, dolazili su drugi i nastavili da ga tuku. Sve se to dešavalo u zgradi policije u Novom Pazaru u prostoriji broj 25 i trajalo je do 21,00 časova istog dana. U jednom trenutku policijski službenici su ga izveli van prostorije i gurnuli niz stepenice. Tokom mučenja, policijski službenici su ga vređali po osnovu nacionalne i verske pripadnosti, psovali „tursku majku“ i optuživali da on ne voli svoju već traži „neku drugu državu“.

Od zadobijenih udaraca, prvi podnosilac predstavke je pretrpeo povrede rascep leve bubne opne, krvne podlive sa obe strane lica i u predelu ušnih školjki, oguljotine kože i krvne podliv na zadnjoj strani grudnog koša, dva potkožna krvna podliva sa prednje strane grudnog koša, izražene potkožni krvni podlivi u predelu dlanova koji sežu do polovine podlaktica, jako izražene krvne podlive u predelu tabana koji sežu do skočnih zglobova, potkožni krvni podlivi u predelu desne sedalne regije.

Prema izjavi Mustafe Džigala koju je dao dana 26.02.2002. godine u istražnom postupku pred Opštinskom sudom u Novom Pazaru, on je nakon mesec ili dva od ovog događaja podneo prijavu Opštinskom javnom tužiocu u Sjenici koju prijavu je tužilac odbacio nakon dva ili tri dana.

Nakon demokratskih promena u Jugoslaviji 2000. godine, Mustafa Džigal se obratio Sandžačkom odboru za zaštitu ljudskih prava i sloboda u Novom Pazaru pa je ta nevladina organizacija dana 25.05.2001 godine podnela krivičnu prijavu Okružnom javnom tužilaštvu protiv dvojice imenovanih policijskih službenika i jednog NN policijskog službenika zbog krivičnog dela iznuđivanje iskaza, teške telesne povrede i delo zlostava u službi, uz koju je dostavljena lekarsko uverenje, fotografije, članci iz novina i preteće pismo koje je Mustafa Džigal dobio na kućnu adresu od nepoznatog pošiljaoca iz Nemačke potpisanog kao S. Đurišić.

Mustafa Džigal je dana 11.05.2001. godine napisao krivičnu prijavu koja je zavedena u Opštinsko javno tužilaštvo u Sjenici pod datumom 07.06.2001. godine protiv tri službena lica Ministarstva unutrašnjih poslova u Novom Pazaru zbog protivpravnog lišenja slobode. Opštinsko javno tužilaštvo u Sjenici je dana 10.07.2001. godine ustupilo na nadležnost krivičnu prijavu Opštinskom javnom tužilaštvu u Novom Pazaru.

Dana 18.01.2002. godine advokat Mustafe Džigala je dostavio okružnom tužilaštvu punomoćje za zastupanje i predložio dokaze koji potkrepljuju navode iz krivične prijave i zatražio da nadležni tužilac podnese sudu zahtev za sprovođenje istrage.

**Okolnosti događaja u pogledu drugog podnosioca predstavke**

Drugi podnosilac predstavke je rođen 1935. godine i živi u selu Žitniće, opština Sjenica.

Oko 21.06.1994. drugom podnosiocu predstavke su došla dva policijska službenika pred kuću u selu Žitniće u Sjenici i povela su ga sa njima u policijsku stanicu u Novi Pazar. U policijskoj stanici policijski službenik mu je rekao da se on terereti zbog posedovanja oružja i da je on „komandant za celu Pešter“, kao i da je „gori od Sulejmana Ugljanina“ (predsednika stranke SDA Sandžaka). Policijski službenik mu je takođe rekao da je on zabranjivao u selu da se „glasa za Miloševića“. Od njega je zahtevao da kaže ime nekog čoveka koji poseduje pušku i opsovao mu je „majku ti balijsku“. Policijski službenik mu je pretio da će ga „likvidirati“ ako ne kaže zahtevane informacije. U policijskoj stanici je prenoćio vezan lisicama za radijator. Nakon toga je prebačen u Opštinski zatvor u Novom Pazaru i bio je smešten u samicu. Tokom noći u zatvoru su ga posećivali policajci i pitali su ga zbog čega je zatvoren. Nešto kasnije je iz zatvora odveden u pratnji policijskih službenika u stanicu policije u Novom Pazaru. U stanicu polcije ga je tuklo više policajaca palicama, nogama, rukama i kundakom od automatske puške. Takođe su ga tukli palicama po dlanovima i podlakticama. Nakon toga, policijski službenici su ga oborili na stomak i tukli ga po nogama i po sedalnom delu. Jedan od policajaca ga je uhvatio za testise i stezao i uvrtao dok nije izgubio svest. Mučenje je trajalo oko tri sata. U toku mučenja više je puta gubio svest nakon čega bi ga odvodili u kupatilo i polivali vodom. Vraćen u Opštinski zatvor u Novom Pazaru iz koga je ubrzo pušten. Pre puštanja iz pritvora zatvorski službenici su mu ponudili da potpiše neki dokument, što on nije mogao, ali je uz njihovu pomoć ipak potpisao.

U policijskoj stanici, drugi podnosilac predstavke je pretrpeo više povreda, krvnih podliva, preloma tri rebra i naprsnuća jednog rebra. Nakon puštanja iz zatvora, drugi podnosilac predstavke se javio advokatu – braniocu sa kim je otišao do bolnice. Lekar – hirurg u novopazarskoj bolnici je, kada je čuo da je povrede zadobio od policajaca, odbio da izda lekarski nalaz o pretrpljenim povredama. Drugi podnosilac predstavke se odmah javio lekaru u privatnoj klinici u Novom Pazaru koji je konstatovao povrede. Od toga dana lečio se u Skoplju. Nakon 15 dana se vratio iz Skoplja, i odmah je dobio poziv da se javi u policijsku stanicu. Iz straha nije smeo da se javi na poziv pa je izbegao u Mađarsku, potom u Italiju da bi prešao u Nemačku u kojoj je ostao oko dve godine. Nakon povratka iz Nemačke više puta je pozivan u stanicu policije na informativni razgovor.

Ministarstvo unutrašnjih poslova SUP Novi Pazar je dana 23.06.1994. godine podnelo krivičnu prijavu protiv drugog podnosioca predstavke zbog nelegalanog posedovanja oružja. Uz krivičnu prijavu je priložen i izjava drugog podnosioca predstavke u kojoj navodno priznaje da je kupio automatsku pušku u Mostaru, u Bosni i Hercegovini kako bi se branio od „Šešeljevaca“ i „Arkanovaca“ i navodi se da je nije bio uključen u rad stranke SDA jer su ga komšije sa kojima je bio u svađi isterale sa skupa ove stranke. Međutim, prvi podnosilac predstavke je naveo policijskim službenicima da poseduje lovačku pušku i nekoliko metaka lovačke municije za koju je imao dozvolu za nošenje. Policijski službenici su mu oduzeli lovačku pušku i izdali potvrdu o privremeno oduzetim predmetima. U potvrdi o oduzetim predmetima je pored lovačke puške i municije navedena i jedna automatska puška.

Dana 01.07.1994. godine, advokat iz Novog Pazara koji je bio branilac drugom podnosiocu predstavke, je podneo krivičnu prijavu Okružnom javnom tužilaštvu protiv nepoznatih izvršilaca (službenih lica SUP-a Novi Pazar) zbog krivičnog dela iznuđivanje iskaza. Uz krivičnu prijavu, advokat je podneo medicinsku dokumentaciju i zatražio da se službenim putem pribave obaveštenja iz SUP-a Novi Pazar i Opštinskog zatvora. U krivičnoj prijavi, branilac drugog podnosioca predstvke navodi da „postupak službenikh lica SUP-a Novi Pazar, predstavlja drastičan i školski primer krivičnog dela iznuđivanje iskaza iz čl. 65. st. 2. Krivičnog zakona R. Srbije.“ Takođe se u krivičnoj prijavi navodi da „otkrivanje izvršilaca valjda neće biti problematično, s obzirom da je kriv. delo izvršeno pod krovom državnog organa, koji se bavi tim poslom“.

Dana 23.07.1994. godine Opštinski zatvor je Okružnom javnom tužilaštvu dostavio obaveštenje da je drugi podnosilac predstavke priveden u pritvor 22.06.1994. godine u 15,00 časova, da je prethodno vođen kod lekara. Takođe se navodi da, drugi podnosilac predstvke nije imao primedbi na postupanje pripadnika SUP-a. Dana 24.06.1994. godine, radnici SUP-a su ga odveli iz zatvora a u 15,00 časova je vraćen. U međuvremenu je stiglo rešenje o ukidanju pritvora pa je drugi podnosilac predstavke odmah pušten iz zatvora. Dana 25.07.1994. godine advokat drugog podnosioca predstavke je podneo predlog za pribavljanje dokaza u kojem predlaže da se ispitaju okolnosti iz kojih razloga je drugi podnosilac predstavke odveden iz zatvora i zadržan puna tri sata. Takođe je predložio da se od SUP-a Novi Pazar pribavi zapisnik ili bilo kakav drugi dokument o sadržini „informativnog razgovora“ i podacima o licima koja su razgovor vodila, kao i da se zatraži od Opštinskog zatvora izveštaj zbog čega je drugi podnosilac predstavke protivzakonito predat milicionerima SUP-a Novi Pazar bez nadzora zatvorskog osoblja i da li za njegovo odvođenje postoji pismeni nalog ovlašćenog lica.

Dana 27.01.2002. godine, drugi podnosilac predstavke se javio nevladinoj organizaciji Sandžački odbor za zaštitu ljudskih prava i sloboda u Novom Pazaru i aktivisti ove organizacije su sastavili izjavu na osnovu kazivanja drugog podnosioca predstvke. Na osnovu takve izjave, Sandžački odbor za zaštitu ljudskih prava i sloboda je dana 04. 02. 2002. godine podneo krivičnu prijavu Okružnom javnom tužilaštvu u Novom Pazaru protiv četvorice policijskih službenika zbog krivičnog dela iznuđivanje iskaza. Dana 26.02.2002. godine drugi podnosilac predstavke je podneo ispravku i preciziranje krivične prijave koju je sastavio njegov advokat u kojoj je predložio saslušanje više svedoka.

Istražni sudija okružnog suda u Novom Pazaru je doneo rešenje Ki.br. 54/02 od 09.07.2002. godine rešenje da se sprovede istraga protiv jednog policijskog službenika zbog osnovane sumnje da je upotrebio silu protiv drugog podnosioca predstvke Muratović Sulja i Mustafe Džigala, oca prvog podnosioca predstavke.

Dana 02.12.2002. godine Okružno javno tužilaštvo je obavestilo drugog podnosioca predstvke da je odbacilo krivičnu prijavu u pogledu dvojice prijavljenih policijskih službenika dok su za jednog okrivljenog podigli optužnicu zbog krivičnog dela iznuđivanje iskaza. Drugi podnosilac predstavke je u svojstvu oštećenog dana 16.12.2002. podneo zahtev Okružnom sudu u Novom Pazaru sprovođenje istrage protiv dvojice policijskih službenika protiv kojih je tužilaštvo odbacilo krivičnu prijavu.

Istražni sudija Okružnog suda u Novom Pazaru je doneo rešenje Ki.br. 89/02 od 08.04.2003. godine da se sprovede istraga protiv dvojice policijskih službenika zbog osnovanje sumnje da su u svojstvu saizvršilaca počinili krivično delo iznuđivanje iskaza.

**Istražni postupak u pogledu oba podnosioca predstavke**

Protiv jednog policijskog službenika pokrenuta je istraga rešenjem istražnog sudije Okružnog suda u Novom Pazaru Ki.br. 54/02 od 27.06.2002. godine. Osumnjičeni je saslušan od strane istražnog sudije dana 08.07.2002. godine koje je odloženo radi angažovanja branioca za naredni dan odnosno 09.07.20102. godine. U toku istrage saslušan je veliki broj svedoka među kojima su bili branilac drugog podnosioca predstavke i lekari, a takođe je prikupljena i dokumentacija o lečenju.Otac prvog podnosioca predstavke i drugi podnosilac predstavke su saslušani 26.08.2002. godine. Dana 26. 09. 2002. Okružno javno tužilaštvo je na predlog branioca okrivljenih predložilo dopunu istrage i saslušanje nekoliko svedoka. Tužilaštvo je za jednog okrivljenog podiglo optužnicu Kt.br. 28/01 i 14/02 od 02.12.2003. godine. Drugi podnosilac predstavke je podigao optužnicu protiv druga dva okrivljena policijska službenika, koju optužnicu su zastupali advokat koga je angažovala nevladina organizacija iz Beograda Fond za humanitarno pravo i advokat iz Novog Pazara.

**Presuda prvostepenog i rešenje drugostepenog suda**

Nakon održanog glavnog pretresa dana 19.05.2005. godine Okružni sud u Novom Pazaru je doneo presudu K.75/03 od 20.05.2005. godine kojom je oglasio krivim jednog okrivljenog policijskog službenika i osudio ga na dve godine zatvora, dok druga dva optužena policijska službenika oslobodio od optužbe.

Vrhovni sud Srbije, rešavajući po žalbi optuženog policijskog službenika i njegovog branioca, doneo rešenje Kž. 12241/05 od 08.06.2006. godine doneo rešenje kojim se ukida presuda Okružnog suda u Novom pazaru K. 75/03 od 20. 05.2005. godine i predmet vraća prvostepnom sudu na ponovno suđenje. U obrazloženju presude Vrhovnog suda Srbije se navodi *inter alia* da prvostepeni sud nije na pravilan način utvrdio da li je okrivljeni u vreme izvršenja dela imao status „ovlašćenog službenog lica“ ili pak samo „pripravnika“ što je prema mišljenju Vrhovnog suda „odlučna činjenica“.

**Presuda u ponovljenom prvostepenom postupku i rešenje drugostepenog suda**

Okružni sud u Novom Pazaru se rešenjem od 20.09.2006. godine oglasio stvarno nenadležnim za vođenje krivičnog postupka u predmetu K. br. 75/03 iz razloga što je za krivično delo iznuđivanje iskaza zaprećena kazna do 10 godina za koja dela je nadležan Opštinski sud u Novom Pazaru.

Glavni pretres u ponovljenom postupku pred Opštinskim sudom u Novom Pazaru je održan 06.02.2009. godine na osnovu kojeg je taj sud doneo presudu K.br. 696/06 kojim se svi optuženi oslobađaju optužbe da su izvršili krivično delo iznuđivanje iskaza. U obrazloženju presude sud navodi *inter alia* da se okrivljeni “ne može smatrati službenim licem kome je faktički povereno vršenje pojedinih službenih dužnosti ili poslova obzirom da se radi o delatnostima za koje je predviđena posebna procedura i posebni uslovi za sticanje zvanja službenog lica počev od pripravničke obuke, radnog iskustva, polaganja stručnog ispita i formalno uverenje o položenom stručnom ispitu”.

Apelacioni sud u Kragujevcu, kao drugostepeni sud je, odlučujući po žalbama Opštinskog javnog tužioca u Novom Pazaru i punomoćnika oštećenog kao tužioca Sulja Muratovića, odbio žalbe kao neosnovane i potvrdio prvostepenu presudu Opštinskog suda u Novom Pazaru K.br. 696/06 od 06.02.2009. godine.

**Odluka Ustavnog suda Srbije**

Otac prvog podnosioca predstavke i drugi podnosilac predstavke su preko svog punomoćnika podneli ustavnu žalbu ustavnom sudu Srbije u kojoj je naveo povrede ljudskih prava garantovane Ustavom Republike Srbije i to: zabrana diskriminacije, nepovredivost fizičkog i psihičkog integriteta, pravo na slobodu i bezbednost, pravo na pravično suđenje, Pravo na suđenje bez odugovlačenja, pravo na jednaku zaštitu prava i na pravno sredstvo.

Punomoćnik podnosilaca ustavne žalbe je istakao na nejednako postupanje sudova kada je u pitanju status “ovlašćenog službenog lica” u kome navodi presudu Apelacionog suda u Beogradu Kž1. 625/10 gde je sud, odlučujući o žalbi osuđenog za krivično del ometanja službenog lica, naveo da “…žalbeni navodi branioca okrivljenog neosnovani budući da je oštećeni…u vreme izvršenja krivičnog dela bio u uniformi MUP-a Republike Srbije, te je irelevantno da li je uvreme izvršenja dela imao svojstvo pripravnika, budući da se u smislu odredbe čl. 112. st. 3. tačka 4. Krivičnog zakonika službenim licem smatra i lice kojem je faktički povereno vršenje pojedinih službenih radnji ili poslova”.

Ustavni sud Republike Srbije je doneo odluku br. Už-4581/2010 od 23.2013. godine kojom je usvojio ustavnu žalbu Sulje Muratovića i Mustafe Džigala i utvrdio da je u krivičnom postupku koji je vođen u predmetu K. 696/06 povređeno pravo podnosilaca ustavne žalbe na suđenje u razumnom roku dok se u preostalom delu ustavna žalba odbacuje.

**Izveštaji međunarodnih organizacija**

Od 08. do 19 jula 2002. godine članovi Komiteta protiv torture Ujedinjenih Nacija su posetili lokalne nevladine organizacije i Okružnog tužioca. U izveštaju Komiteta o poseti Okružnom tužiocu u Novom Pazaru se navodi:

“Representatives of the Sandzak Committee for the Protection of Human Rights told the Committee members about some of the difficulties they faced when filing criminal complaints about incidents that had taken place some years earlier. They said that in 2001 and 2002 they filed 33 complaints regarding acts falling under articles 65 and 66 of the Serbian Criminal Code that had taken place in Sandzak, mainly in the 1990s. Only two, however, were under investigation; all the others had been dismissed. They said that it was very difficult for the lawyers to submit medical evidence, given that between 1992 and 1997 medical institutions were not allowed to provide medical reports to victims of police brutality. The documentary evidence that accompanied complaints consisted mainly of testimonies, names of witnesses and photographs. They said that, in their opinion, the District Prosecutor misinterpreted article 65 of the Serbian Criminal Code: according to his understanding, a crime existed only if the acts in question resulted in serious bodily harm. Another difficulty they encountered was that some of the cases involved crimes that were subject to statutory limitations.”

“When the Committee members took these allegations up with the District Prosecutor of Novi Pazar, he pointed out that the time limit for submitting complaints under articles 65 and 66 was five years and that many of the cases were therefore subject to statutory limitations. He added that, apart from the 33 cases referred to above, his Office and the municipal judges had dealt with many others during the previous 10 years. He promised to collect data and some statistics in this regard and to forward them to the Committee. No information, however, was ever received.”

Komitet za ljudska prava Ujedinjenih Nacija je 24 marta 2011 godine objavio svoje završne napomene u kojima je izneo niz primedbi na stanje ljudskih prava u Srbiji. U izveštaju se navodi sledeće:

 The Committee recalls its previous recommendation that the State party is under an obligation to investigate fully all cases of alleged violations of human rights, in particular violations of articles 6 and 7 of the Covenant during the 1990s and to bring those responsible for such violations to trial so as to avoid impunity. The State party should also ensure that all victims and their families receive adequate compensation for such violations.

11. The Committee is concerned that torture and ill-treatment are only punishable up to a maximum of eight years of imprisonment and that the statutory limitation period is ten years. (art. 7)

 The State party should amend its legislation and practice, both with respect to the length of the maximum prison term for torture and related crimes, and extend the statutory limitation period, bearing in mind the gravity of such crimes.

12. With reference to paragraph 10 of its previous concluding observations, the Committee remains concerned that no significant progress was made to investigate, prosecute and punish all those responsible for the killing of more than eight hundred persons whose bodies were found in the mass graves in and near Batjnica, and to compensate the victims’ relatives. (art. 2, 6)

Izveštaj Amnesty International u svom izveštaju iz maja 2003. godine koji se odnosi na Srbiju i Crnu Goru navodi sledeće:

“Amnesty International is concerned at allegations of widespread torture and ill-treatment of large numbers of Sandžak Muslims by police during the last ten years. The organization is further concerned that there has, to date, been no thorough and impartial investigation into these serious allegations, and that those police officers allegedly responsible have been, and continue to operate in a climate of impunity and are still serving in the police force in the Sandžak. Amnesty International is further concerned that the lack of a specific crime of torture in the national legislation, despite recommendations by CAT, Amnesty International and others, allows police who torture or ill-treat detainees immunity from prosecution once three years (or five years if the torture or ill-treatment was used to extract confessions) have passed since the alleged offence. Amnesty International calls for any law enforcement official found to be responsible for ill-treatment to face disciplinary action, and criminal charges where appropriate. Law enforcement officials convicted of torture or serious ill-treatment should be subjected to appropriate criminal sanctions, as well as immediate dismissal from the police force. Amnesty International further calls for all victims of police torture or illtreatment to be adequately compensated.

Amnesty International is calling on the authorities of Serbia and Montenegro to enact

legislation to make torture a specific crime with appropriate penalties so that police officers alleged to have used torture against detainees cannot hide behind the shield of the statute of limitations.”

U izveštaju Međunarodne krizne grupe br. 162 od 8. aprila 2005. godine koji nosi naziv „Sandžak još uvek zaboravljen“ se navodi:

“The Humanitarian Law Center (HLC), a leading Belgrade human right organisation, gives a gloomy assessment of policing in Serbia:

Following the fall of Milosevic's regime, HLC hasnot recorded serious police actions against members of minorities, which used to be customary, in regions like Kosovo and Sandzak, as well as against political opponents of the current authorities. However, HLC has recorded after the October 2000 changes an alarmingly frequent misuse of force. The breaking of the law during suspect identification, taking into custody, police detention, and interrogation is quite frequent in police practice. When it is not possible to deny torture accusations due to compelling evidence of police torture (medical documentation, photos and witness statements), police dignitaries assure the public that such cases will be investigated and the perpetrators punished. Yet it is a regular practice of internal police investigations to believe depositions of police members, rather than the valid evidence that repression had taken place.193 When torture victims file charges against officers, the police often respond by filing counter-charges.

Similarly, judicial reform has been partial and largely superficial.”

(…)

“After a new government was formed in Belgrade in March 2004, Bulic was replaced by Muamer Nicevic, also a Bosniak, but who seems not to understand Sandzak's complexities. He has been criticised as slow to react to potentially dangerous situations, particularly to the violence surrounding the 2004 municipal elections. Results against narcotics trafficking appear negligible.

Since DSS Vice President Jocic was appointed Interior Minister in March 2004, Nicevic -- under orders from Belgrade -- has reinstated or promoted several policemen who were notorious for torturing Bosniaks in Milosevic's time. Dragan Prekic, notorious for his brutality then, was appointed chief of police in Tutin. Human rights groups accuse other infamous secret and regular policemen, such as Milic Karlicic (aka Charlemagne), Radoslav Stefanovic, Rade Ilic, Mirsad Rezdepovic (a Bosniak), Ljubinko Pendic and Mile Nedic, of having involvement in numerous acts of torture against Bosniaks. They remain on active duty, and the judiciary continues to block or delay criminal charges filed against them”

**Izveštaji lokalnih nevladinih organizacija**

Sandžački odbor za zaštitu ljudskih prava i sloboda, nevladina organizacija iz Novog Pazara, koja se bavi istraživanjima kršenja ljudskih prava u Srbiji, dokumentovanjem i izveštavanjem o povredama ljudskih prava i pružanjem pravne pomoći žrtvama ljudskih prava od 1991. godine pa do danas je u svojim izveštajima izveštavala javnost o dešavanjima koja se odnose na događaje i činjenice navedene u ovoj predstavci.

U izveštaju „Svedočenja iz Sandžaka“ Sandžački odbor je objavio izjave velikog broja lica, uključujući i oca prvog podnosioca predstavke i drugog podnosioca predstavke, koja su tvrdila da su bile žrtve brutalnog policijskog mučenja u toku 90-tih godina u opštinama u regionu Sandžaka. U uvodu ovog izveštaja pod nazivom „Pravo na istinu“ se navodi:

„Više desetina hiljada ljudi je prošlo kroz policijski „tretman“, mučenje, batinjanje i poižavanje do bestijalnosti kroz tzv. „informativne razgovore“, naročito u opštinama Sjenica, Tutin, i Novi Pazar, Prijepolje, Rožaje. Dva Bošnjaka su nakon takvih poziva, izvršila samoubistvo. Pretučena lica koja su izvadila ljekarska uvjerenja i podnijela tužbe protiv radnika SUP-a nisu dobila sudsku satisfakcije. Sandžački odbor je, na osnovu brojnih žalbi oštećenih i maltretiranih lica,u maju i junu 2001. I februaru i martu 2002. Podino nove krivične prijave Okružnom tužilaštvu u Novom Pazaru protiv lica – pripadika MUP-a koji su grubo prekoračila svoja službena ovlašćenja“.

Sanžački odbor za zaštitu ljudskih prava je takođe o ovim događajima izveštavao u svojim izveštajima koji su nosili naziv „Hronika zla II“ i „Hronika zla IV“.

Nevladina organizacija Fond za humanitarno pravo je takođe pratio događaje u Sandžaku i pružao pravnu pomoć žrtvama teških kršenja ljudskih prava i sloboda.

“Tokom oružanog sukoba na teritoriji BiH, pripadnici MUP-a Srbije su na teritoriji Sandžaka [opštine Novi Pazar, Sjenica, Tutin i Prijepolje] pod izgovorom da traže ilegalno i skriveno oružje često sprovodili pretrese kuća Bošnjaka. I pored toga što u najvećem broju slučajeva prilikom tih pretresâ nisu pronašli oružje, policajci su Bošnjake privodili u policijske stanice ili ih pozivali na informativne razgovore. Tokom ispitivanja, policajci su primenjivali najbrutalniju torturu pokušavajući od njih da iznude priznanje da poseduju oružje i/ili da su učestvovali u „aktivnostima protiv države”. Protiv policajaca odgovornih za nezakonita hapšenja i torturu podnete su brojne krivične prijave od strane Sandžačkog odbora za zaštitu ljudskih prava i sloboda. Do danas su za zlostavljanje sandžačkih Bošnjaka osuđena samo trojica policajaca.43 Policajci koji su učestvovali u nezakonitim hapšenjima i zlostavljanju Bošnjaka i dalje su zaposleni u MUP-u. FHP je u periodu od 2005. do 2008. godine pokrenuo 11 postupaka u ime 12 Bošnjaka - žrtava torture u Sandžaku protiv Republike Srbije zbog odgovornosti za torturu koju su nad njima izvršili pripadnici MUP-a.”

Si nécessaire, continuer sur une feuille séparée

*Continue on a separate sheet if necessary*

Уколико је потребно, можете наставити на посебном листу

**III. EXPOSÉ DE LA OU DES VIOLATION(S) DE LA CONVENTION ET/OU DES**

**PROTOCOLES ALLÉGUÉE(S), AINSI QUE DES ARGUMENTS À L’APPUI**

***STATEMENT OF ALLEGED VIOLATION(S) OF THE CONVENTION AND/OR***

***PROTOCOLS AND OF RELEVANT ARGUMENTS***

**ИЗЈАВА О НАВОДНОЈ ПОВРЕДИ/ПОВРЕДАМА КОНВЕНЦИЈЕ И/ИЛИ**

**ПРОТОКОЛА, КАО И О ОДГОВАРАЈУЋИМ ДОКАЗИМА**

(Voir chapitre III de la note explicative)

*(See Part III of the Explanatory Note)*

(Видите Упутство за попуњавање u1087 представке, под III)

15.

Povreda čl. 3. Evropske Konvencije.

*„Niko ne sme biti podvrgnut mučenju, ili nečovečnom ili ponižavajućem postupanju ili kažnjavanju.“*

Opšti principi:

Član 3. Konvencije mora smatrati jednom od najosnovnijih odredbi Konvencije i da predviđa suštinske vrednosti demokratskih društava koja čine Savet Evrope (vidi *Pretty* *protiv Ujedinjenog Kraljevstva,* broj 2346/02, stav 49., ECHR 2002- III). Suprotno drugim odredbama u Konvenciji, on je apsolutan, bez izuzetka ili provizornosti ili mogućnosti odstupanja prema članu 15. Konvencije (vidi, između ostalog, *Chahal protiv Ujedinjenog* *Kraljevstva*, presuda od 15. novembra 1996. godine, stav 79., *Izveštaji o presudama i odlukama* 1996-V).

Sud je u više predmeta zaključio da kada pojedinac podnese argumentovanu pritužbu da je ozbiljno zlostavljan, čime se krši član 3., ta odredba, tumačena u vezi sa članom 1. Konvencije, zahteva, izvođenjem zaključaka, da takođe postoji delotvorna službena istraga koja može da dovede do identifikacije i kažnjavanja odgovornih (vidi *Assenov i drugi protiv Bugarske*, 28. oktobar 1998. godine, stav 102., *Izveštaji o presudama i odlukama* 1998-VIII).

Najzad, obim gore navedene obaveze je obaveza sredstva, a ne rezultata. Vlasti su morale preduzeti sve razumne korake koje su imale na raspolaganju da obezbede dokaze u vezi sa tim događajem (vidi, *mutatis mutandis*, *Menson protiv Ujedinjenog Kraljevstva* (odluka), broj 47916/99, ECHR 2003-V). Obaveza da se sprovede hitna i razumna istraga se podrazumeva u ovom kontekstu (vidi, *mutatis* *mutandis*, *Yaşa protiv Turske*, presuda od 2. septembra 1998. godine, *Izveštaji* 1998-VI, p. 2439, st. 102-104), pošto se hitan odgovor organa može uopšteno smatrati suštinskim za očuvanje poverenja javnosti da će oni garantovati vladavinu prava i sprečavati svaku pojavu prikrivanja istine ili tolerisanja protivpravnih radnji.

Sud je takođe zaključio da je cilj i suština Konvencije, kao ugovora za kolektivnu primenu ljudskih prava i osnovnih sloboda, zahteva da njegove odredbe budu tumačene i primenjene u smislu svoje posebne karakteristike i to na način kojim se njene garantije čine praktičnim i efektivnim (Loizdou v. Turkey).

Sud je više puta potvrdio svoj stav da je država odgovorna za osobe koje su lišene slobode. U slučaju kada je lice podnelo uverljivu tužbu potkrepljenu dokazima da je pretrpelo povrede tokom trajanja lišenja slobode, teret dokazivanja se prebacuje na tuženu državu koja mora pružiti dovoljne i uverljive dokaze o navodima žrtve i dokazima koje je žrtva podnela.

Sud je u predmetu Ribitsch v. Austria zaključio da u načelu, zadatak suda nije da utvrđuje činjenično stanje koje će zameniti činjenično stanje utvrđeno odlukom domaćeg suda, ali da Sud nije vezan činjeničnim stanjem utvrđenim od strane domaćeg suda. Dalje sud zaključuje da mora sa povećanom pažnjom razmatrati slučaj koji se odnosi na povredu prava koja se odnose na zabranu torture iz čl. 3. Konvencije.

**Primena navednih načela**

Prvi podnosilac prdstavke se može smatrati žrtvom povrede odredaba Konvencije jer je njegov otac bio brutalno pretučen od strane službenika policije, i od takvog tretmana je pretrpeo brojne povrede koje su zahtevale duže lečenje i pažnju svojih članova porodice uključujući i prvog podnosioca predstavke. Takođe činjenice da je otac prvog podnosioca predstavke više puta pozivan od strane policije u policijsku stanicu, i to na taj način što su mu dolazili na kućnu adresu, i tamo zadržavan svakodnevno oko 10 časova, nesumnjivo ukazuje da je kod članova njegove porodice, a posebno kod prvog podnosioca predstavke, ovakav tretman izazvao svojevrstan nemir, zabrinutost, stanje psihoze i straha za svoga oca i druge članove porodice, koja je takođe postojala usled svakodnevnih dešavanja u Sandžaku u toku navedenog perioda, predstavljaju nečovečan i ponižavajući tretman prema prvom podnosiocu predstavke suprotan čl. 3. Konvencije. (presuda Yasa v. Turkey od 02. septembra 1998. godine).

Otac prvog podnosioca predstavke i drugi podnosilac prestavke su pretrpeli tretman u policijskoj stanici od strane više policijskih službenika koji, uzimajući u obzir pretrpljene povrede, način na koji su nanešene, starost žrtava i lične karakteristike prevazilazi stepen surovosti koji predstavlja mučenje koje je suprotno zabrani iz čl. 3. Konvencije.

Otac prvog podnosioca predstavke i advokat drugog podnosioca predstavke su, podneli krivične prijave u toku 1994., odnosno odmah nakon tretmana koji su doživeli u policijskoj stanici. Međutim, po tim krivičnim prijava, nadležno tužilaštvo nije postupalo niti je sprovelo delotvornu istragu. Takođe nakon proteka više godina nevladina organizacija Sandžački odbor za zaštitu ljudskih prava i sloboda iz Novog Pazara je podnela krivične prijave nadležnom tužilaštvu zbog istih događaja i to za oca prvog podnosica predstavke dana 07.06.2001. godine a za drugog podnosioca predstavke dana 04.02.2002. godine, a istraga je pokrenuta tek 27.06.2002. godine. Takođe istraga nije vođena brzo i efektivno na način koji omogućuje identifikaciju okrivljenih, pa je iz tih razloga u pogledu više prijavljenih službenika policije krivična prijava odbačena, a samo u odnosu na jednog od njih je sprovedena istraga od strane tužioca. Takođe, nadležno tužilaštvo nije preduzelo radnje pronalaženja i obezbeđenja dokaza već se istraga svela na dokaze koje predlažu advokati oštećenih.

Kao i u predmetu Ribitsch v. Austria, jedan policijski službenik je osuđen u prvostepenom pstupku zbog krivičnog dela iznuđivanje iskaza. Međutim, Vrhovni sud Srbije, kao sud druge instance je ukinuo presudu i *inter alia* kao jedan od odlučujućih razloga naveo da prvostepeni sud nije utvrdio da li je u trenutku kada su povrede nanete okrivljeni bio zaposlen u policiji kao pripravnik ili kao „ovlašćeno službeno lice“. U ponoljenom postupku pred sudom prve instance, upravo je ta činjenica bila jedna od odlučujućih činjenica da se donese oslobađajuća presuda. Ovakvu odluku je potvrdio Apelacioni sud.

Ustavni Sud Republike Srbije takođe nije utvrdio povredu zabrane torture. Ustavni sud je sproveo postupak koji više podseća na postupanje nadzornog upravnog organa, nego što to predstavlja „suđenje“ u kontradiktornom postupku kakav postupak bi trebalo biti kada su u pitanju povrede osnovnih ljudskih prava ustanovljenih Ustavom Republike Srbije. Na taj način, Ustavni sud je zatražio obaveštenja od strane nadležnog suda u pogledu toka postupka i doneo svoju odluku bez davanja prava žrtvama, podnosiocima ustavne žalbbe da se izjasne o navodima koje je dao nadležni sud u svom izveštaju.

Iz svih navedenih razloga, punomoćnik podnosilaca predstavke smatra da je Republika Srbija povredila zabranu torture garantovanu čl. 3. Konvencije u odnosu na oba podnosioca predstavke.

Povreda čl. 14. Konvencije:

 *„Uživanje prava i sloboda predviđenih u ovoj Konvenciji obezbeđuje se bez diskriminacije po bilo kom osnovu, kao što su pol, rasa, boja kože, jezik, veroispovest, političko ili drugo mišljenje, nacionalno ili socijalno poreklo, veza s nekom nacionalnom manjinom, imovno stanje, rođenje ili drugi status“*

**Opšta načela**

Sud je u predmetu Willis protiv UK konstatovao da dikriminacija predstavlja različito postupanje osoba u relativno sličnim situacijama bez objektivnog i razumnog opravdanja.

U presudi Nachova i drugi protiv Bugarske sud konstatuje da je zadatak suda da utvrdi da li je rasizam bio uzročni faktor pucanja koje dovelo do smrti i ako je to slučaj da utvrdi da li je došlo do povrede čl. 14. Konvencije u vezi sa čl. 2. U navedenom predmetu, Sud zaključuje da zadatak domaćih vlasti da detaljno istraže postojanje mogućih veza između rasističkih stavova i dela nasilja predstavlja aspekt proceduralnih obaveza koje propisuje čl. 2. Konvencije, ali takođe može biti posmatran posredna obaveza koja proističe iz čl. 14. Konvencije uzeta u vezi sa čl. 2. koji se odnosi na obavezu države da osigura pravo na život bez diskriminacije.

*Primena navedenih načela*

Iz krivičnih prijava i izjave date u istražnom postupku, Džigal Mustafa i Muratović Suljo muratović su naveli da su im policijski službenici prilikom nanošenja udaraca psovali „majku tursku“. Takođe, iz krivične prijave koju je policija podnela protiv Muratović Sulja se vidi da je predmet „policijske istrage“ bila i okolnost da li je Muratović Suljo bio član stranke SDA, koja predstavlja političku stranku bošnjačke nacionalne manjine. Dalje, iz brojnih izveštaja međunarodnih organizacija i lokalnih nevladinih organizacija proizilazi da je tortura nad osobama bošnjačke nacionalnosti u regionu Sandžaka bila rasprostranjena praksa u toku 90-tih godina.

Tužilaštvo i sud ni jednom nisu uzeli u razmatranje ili dokazivanje okolnosti koje se odnose na izjave policijskih službenika koje se odnose na nacionalnu pripadnost žrtava koji su nesumnjivo bili motiv za zastrašivanje i mučenje žrtava Muratović Sulja i Džigal Mustafe. Nadležno tužilaštvo je takođe bilo upoznato sa obavezama da istraže, pored činjenica koje se odnose na sami čin mučenja, i motive koji se odnose na moguće diskriminatorsko postupanje, jer je u toku 2002 predstavnici Komiteta protiv torture UN posetili tužilaštvo i razgovarali sa njima o predmetima koji su bili u toku.

Iz svega napred iznetog proizilazi da je mučenje Muratović Sulja i Džigal Mustafe izvršeno sa motivima nacionalne mržnje i da to predstavlja povredu čl. 14. u vezi sa čl. 3. Konvencije.

**IV. EXPOSÉ RELATIF AUX PRESCRIPTIONS DE L’ARTICLE 35 § 1 DE LA**

**CONVENTION**

***STATEMENT RELATIVE TO ARTICLE 35 § 1 OF THE CONVENTION***

**ИЗЈАВА У ПОГЛЕДУ ЧЛАНА 35 СТАВ 1 КОНВЕНЦИЈЕ**

(Voir chapitre IV de la note explicative. Donner pour chaque grief, et au besoin sur une feuille séparée, les renseignements demandés sous les

points 16 à 18 ci-après)

*(See Part IV of the Explanatory Note. If necessary, give the details mentioned below under points 16 to 18 on a separate sheet for each separate complaint)*

(Видите Упутство за попуњавање представке, под IV. Уколико је потребно, наведите тражене податке из тачака 16-18 на посебном листу за сваку притужбу понаособ.)

16. Décision interne définitive (date et nature de la décision, organe - judiciaire ou autre – l’ayant rendue)

*Final decision (date, court or authority and nature of decision)*

Коначна домаћа одлука (наведите датум и природу одлуке, те суд или други орган који је исту донео)

Odluka Ustavnog suda Republike Srbije Už.br. 4581/2010 od 23. Maja 2013.

17. Autres décisions (énumérées dans l’ordre chronologique en indiquant, pour chaque décision, sa date, sa nature et l’organe - judiciaire ou autre – l’ayant rendue)

*Other decisions (list in chronological order, giving date, court or authority and nature of decision for each of*

*them)*

Друге одлуке (упишите их хронолошки, наводећи датум и природу одлуке, те суд или други орган који их је донео)

Presuda Apelacionog suda u Kragujevcu Gž1.br. 527/10 od 12. 07. 2010. godine

Presuda Opštinskog suda u Novom Pazaru K.br. 696/06 od 06.2. 2009. godine

Rešenje Okružnog suda u Novom Pazaru od 20.09.2013. godine

Rešenje Vrhovnog suda Srbije Kž.br. 12241/05 od 08.06.2006.godine

Presuda Okružnog suda u Novom Pazaru K.75/03 od 20. 05.2005. godine

Rešenje Istražnog sudije Okružnog suda u Novom Pazaru Ki.br. 54/02 od 09.07.2002.

Obaveštenje Okružnog javnog tužilaštva Kt.br. 28/01i 14/02 od 02.12.2002. godine

Rešenje Istražnog suda u Novom Pazaru Ki.br. 89/02 od 08.04.2002. godine

18. Dispos(i)ez-vous d’un recours que vous n'avez pas exercé? Si oui, lequel et pour quel motif n’a-t-il pas été exercé?

*Is there or was there any other appeal or other remedy available to you which you have not used? If so, explain*

*why you have not used it.*

Да ли је постојао или постоји неки правни лек који још нисте искористили? Ако постоји, објасните зашто то нисте учинили.

Podnosioci predstavke nisu podneli tužbu za naknadu štete protiv Republike Srbije iz razloga što je su postojale veoma male šanse da se uspe u parničnom postupku s obzirom da su donete oslobađajuće krivične presude protiv okrivljenih službenika policije. Čak i da se uspe u parničnom postupku, naknade su izuzetno niske što potvrđuju postupci za naknadu štete koje je vodio Fond za humanitarno pravo upravo u pogledu drugih žrtava torture koji se odnose na iste događaje. U svom saopštenju od 18.06.2012. godine Fond za humanitarno pravo ističe:

„Prvi osnovni sud u Beogradu doneo je presudu kojom je obavezao Republiku Srbiju da isplati odštetu u iznosu od 1,3 miliona dinara petorici Albanaca sa Kosova, zbog nezakonitog pritvora, od osam do 17 meseci, i zlostavljanja od strane pripadnika MUP-a Srbije I Vojske Jugoslavije (VJ). FHP smatra da sudovi Republike Srbije nastavljaju sa praksom dosuđivanja ponižavajućih i nepravičnih novčanih kompenzacija za kršenje ljudskih prava u prošlosti. FHP će uložiti sudu žalbu, a od nove Vlade će tražiti da postavi standard pravične naknade za kršenje ljudskih prava u prošlosti kojim će biti ukinuta de facto diskriminacija nesrpskih žrtava.“

U izveštaju Fonda za humanitarno pravo pod nazivom „Uspostavljanje pravde ili relativizacija zločina“ – Ostvarivanje prava na reparacije u sudskim postupcima izveštaj za 2012. Godinu, na strani 5. Izveštaja se navodi:

“Kada je reč o sudskim postupcima za ostvarivanje materijalnih reparacija zbog kršenja ljudskih prava tokom devedesetih, u 2012. godini nije bilo promene u praksi sudova u Srbiji. I dalje, sudovi u najvećem broju odbijaju zahteve žrtava za obeštećenjem, proglašavajući ih zastarelim ili zato što ne prihvataju dokaze koje prilažu žrtve. Postupci traju dugo, u proseku pet godina, a sudije se uglavnomneprimereno ophode prema žrtvama i njihovim svedocima, otvoreno se stavljajući na stranu države. Retke presude kojima se žrtvama dosuđuju odštete rezultat su profesionalnosti pojedinih sudija.Žrtve sve češće odustaju od sudskih postupaka. Razlozi su dugo trajanje postupka, ponavljanje procesnih radnji i gubitak vere da im ovi postupci mogu doneti pravdu. Tokom 2012. godine četiri žrtve su odustale od daljeg vođenja postupaka za naknadu štete.”

Na strani 8. Istog izveštaja se navodi:

„Odsustvo krivičnih presuda protiv pripadnika srpske vojske i policije znatno umanjuje šanse žrtava da ostvare pravo na reparacije. Naime, bez krivične presude žrtve se susreću sa ogromnim izazovom da dokažu da su nad njima počinjena najteža krivična dela koja su izvršili pripadnici vojske i policije. Žrtva je u obavezi da samostalno dokazuje nešto što su državne institucije propustile da urade *ex officio*. Takođe, bez krivične presude sudovi će njihove tužbe za naknadu štete protiv države proglasiti zastarelim jer, na osnovu Stava USS iz 2011. godine17, u odsustvu krivične presude protiv pripadnika vojske ili policije pravo na odštetu od države zastarelo je pet godina nakon što se događaj desio.“

Iz navedenog proizilazi da tužba za naknadu štete protiv Republike Srbije nije delotvoran pravni lek koji su podnosioci predstavke morali iscrpeti pre podnošenja ove predstavke.

Si nécessaire, continuer sur une feuille séparée

*Continue on a separate sheet if necessary*

Уколико је потребно, можете наставити на посебном листу

**V. EXPOSÉ DE L'OBJET DE LA REQUÊTE**

***STATEMENT OF THE OBJECT OF THE APPLICATION***

**ИЗЈАВА О ЗАХТЕВИМА ВЕЗАНИМ ЗА ПРЕДСТАВКУ**

(Voir chapitre V de la note explicative)

*(See Part V of the Explanatory Note)*

(Видите Упутство за попуњавање представке, под V)

19.

Podnosioci predstavke zahtevaju da Sud utvrdi da je Republika Srbija povredila čl. 3. i čl. 14. u vezi čl. 3. Evropske Konvencije za zaštitu ljudskih prava i sloboda kao i da Sud obaveže tuženu Republiku Srbiju , da na im zbog navedenih povreda odredaba Konvencije naknadi pretrpljenu nematerijalnu štetu, sudske troškove pred domaćim sudom kao i troškove pred Evropskim sudom za ljudska prava.

**VI. AUTRES INSTANCES INTERNATIONALES TRAITANT OU AYANT TRAITÉ**

**L’AFFAIRE**

***STATEMENT CONCERNING OTHER INTERNATIONAL PROCEEDINGS***

**ИЗЈАВА О ДРУГИМ МЕЂУНАРОДНИМ ПОСТУПЦИМА**

(Voir chapitre VI de la note explicative)

*(See Part VI of the Explanatory Note)*

(Видите Упутство за попуњавање представке, под VI)

20. Avez-vous soumis à une autre instance internationale d’enquête ou de règlement les griefs énoncés dans la présente requête? Si oui, fournir des indications détaillées à ce sujet.

*Have you submitted the above complaints to any other procedure of international investigation or settlement? If so,give full details.*

Да ли сте жалбене наводе из ове представке поднели и некој другој међународној инстанци ради истраге

или решавања? Ако јесте, наведите све детаље.

Podnosioci predstavke nisu žalbene navode iz ove predstavke podnosili drugim međunarodnim instancama.

**VII. PIÈCES ANNEXÉES (PAS D'ORIGINAUX,**

***LIST OF DOCUMENTS* UNIQUEMENT DES COPIES)**

**ПРИЛОЗИ *(NO ORIGINAL DOCUMENTS,***

 ***ONLY PHOTOCOPIES)***

 **(НЕ ШАЉИТЕ ОРИГИНАЛЕ,**

 **ВЕЋ САМО ФОТОКОПИЈЕ)**

(Voir chapitre VII de la note explicative. Joindre copie de toutes les décisions mentionnées sous ch. IV et VI ci-dessus. Se procurer, au besoin, les copies nécessaires, et, en cas d’impossibilité, expliquer pourquoi celles-ci ne peuvent pas être obtenues. Ces documents ne vous seront pas

retournés.)

*(See Part VII of the Explanatory Note. Include copies of all decisions referred to in Parts IV and VI above. If you do not have copies, you should obtain them. If you cannot obtain them, explain why not. No documents will be returned to you.)*

(Видите Упутство за попуњавање представке, под VII. Приложите копије свих одлука на које сте се позвали под тачкама IV и VI ове

представке. Уколико немате копије потребних докумената, требате их прибавити. Уколико нисте у могућности да то учините, објасните зашто. Ови документи Вам неће бити враћени.)

21.

1. Odluka Ustavnog suda Republike Srbije Už.br. 4581/2010 od 23. Maja 2013.
2. Presuda Apelacionog suda u Kragujevcu Gž1.br. 527/10 od 12. 07. 2010. godine
3. Presuda Opštinskog suda u Novom Pazaru K.br. 696/06 od 06.2. 2009. godine
4. Rešenje Okružnog suda u Novom Pazaru od 20.09.2013. godine
5. Rešenje Vrhovnog suda Srbije Kž.br. 12241/05 od 08.06.2006.godine
6. Presuda Okružnog suda u Novom Pazaru K.75/03 od 20. 05.2005. godine
7. Rešenje Istražnog sudije Okružnog suda u Novom Pazaru Ki.br. 54/02 od 09.07.2002.
8. Obaveštenje Okružnog javnog tužilaštva Kt.br. 28/01i 14/02 od 02.12.2002. godine
9. Rešenje Istražnog suda u Novom Pazaru Ki.br. 89/02 od 08.04.2002. godine
10. Zahtev za sprovođenje istrage od 16.12.2002. godine
11. Izjava Sulja Muratovića data Sandžačkom odboru za zaštitu ljuskih prava i sloboda dana 27.01.2002. godine i prekucani tekst izjave
12. Krivična prijava Sandžačkog odbora za zaštitu ljudskih prava i sloboda od 04.02.2002. godine;
13. Ispravka i preciziranje krivične prijave od 26.02.2002. godine;
14. Krivična prijava punomoćnika Muratović Sulja od 25.07.1994. godine – predlog za pribavljanje dokaza;
15. Krivična prijava punomoćnika Muratović Sulja od 01.07.1994. godine ;
16. Obaveštenje Opštinskog zatvora u Novom Pazaru 74-VII/94 od 23.07.1994. godine.
17. Izjava Sulja Muratovića data SUP-u Novi Pazar od 22.06.1994. godine
18. Krivična prijava Ku.broj 472/94 od 23.06.1994. godine
19. Dopis MUP-a RS broj 472/94 od 23.06.1994.godine Okružnom javnom tužiocu Novi Pazar;
20. Rešenje o određivanju pritvora br. 472/94 od 22.06.1994. godine;
21. Potvrda o oduzetim stvarima od 21.06.1994. godine;
22. Krivična prijava Sandžačkog odbora za zaštitu ljudskih prava i sloboda od 25.05.2001.;
23. Predlog za izvođenje dokaza uz krivičnu prijavu od 18.01.2002. godine;
24. Izjava Mustafe Džigala dostavljena uz krivičnu prijavu;
25. Preteće pismo Mustafi Džigalu;
26. Dopis Opštinskog javnog tužilaštva u Sjenici Kt.br. 290/01 od 16.07.2001.
27. Krivična prijava Mustafe Džigala od 07.06.2001. godine;
28. Fotografija Mustafe Džigala
29. Nalaz i mišljenje veštaka od 14.01.2002. i 31.01.2002.
30. Zapisnik o ispitivanju okrivljenog Ki.br. 54/02 od 08.07.2002. godine
31. Zapisnik o saslušanju svedoka Ibrović Jonuza i dr. Ki. 54/02 od 23.07.2002.;
32. Zapisnik o saslušanju svedoka Mujović Meheda i dr Ki. 54/02 od 23.07.2002.;
33. Zapisnik o saslušanju svedoka doktora Rodoljuba Marinkovića i mišljenje Ki. 54/02 od 30.07.2002.;
34. Zapisnik o saslušanju svedoka Radomira Janićijevića i dr Ki. 54/02 od 14.08.2002.;
35. Zapisnik o saslušanju svedoka Džigal Mustafe Ki. 54/02 od 26.08.2002.;
36. Zapisnik o saslušanju svedoka Muratović Sulja Ki. 54/02 od 23.07.2002.;
37. Zapisnik o saslušanju svedoka Muratović Begana Ki. 54/02 od 26.08.2002.;
38. Zapisnik o saslušanju svedoka Džemaila Suljevića i dr Ki. 54/02 od 11.09.2002.
39. Zapisnik o saslušanju svedoka Mujović Meheda i dr Ki. 54/02 od 23.07.2002.;
40. Zapisnik o saslušanju svedoka Mujović Meheda i dr Ki. 54/02 od 23.07.2002.;
41. Zapisnik o saslušanju svedoka Maljeva Enesa i dr Ki. 54/02 od 23.07.2002.;
42. Obaveštenje MUP-a Sekretarijata u Novom Pazaru broj 02-3432 od 23.09.2002.
43. Rešenje o raspoređivanju MUP-a 04 broj 112-301 od 21.05.1993.
44. Predlog za dopunu istrage Okružnog javnog tužilaštva kt.br. 28/01 i 14/02 od 26.09.2002.
45. Predlog Okružnom sudu u Novom Pazaru za preduzimanje određenih radnji od 27.09.2002.
46. Zapisnik o saslušanju svedoka Rasovac Muamera Ki. 54/02 od 09.10.2002.;
47. Zapisnik o saslušanju svedoka Spira Čolovića Ki. 54/02 od 08.11.2002.;
48. Izvod iz izveštaja Sandžačkog odbora za zaštitu ljudskih prava i sloboda „Svjedočenja iz Sandžaka“ iz 2002;
49. Izvod iz izveštaja Sandžačkog odbora za zaštitu ljudskih prava i sloboda „Hronika zla II“ iz 1994;
50. Izvod iz izveštaja Sandžačkog odbora za zaštitu ljudskih prava i sloboda „Hronika zla IV“ iz 1995;
51. Izvodi iz izveštaja Fonda za humanitarno pravo za 2012 godinu„Uspostavljanje pravde ili relativizacija zločina“ – Ostvarivanje prava na reparacije u sudskim postupcima
52. Saopštenje Fonda za humanitarno pravo od 18.06.2012. godine;
53. Saopštenje Fonda za humanitarno pravo od 12.10.2012. godine;
54. Saopštenje grupe nevladinih organizacija od 10.02.2009. godine;
55. Završne napomene Komiteta za ljudska prava UN broj CCPR/C/SRB/CO/2 od 24. Marta 2011.;
56. Izvod iz izveštaja Međunarodne krizne grupe broj 162 od 08.04.2005. ;
57. Izvod iz izveštaja Komiteta protiv torture UNSupplement No. 44 (A/59/44) 3-21 Maj 2004.
58. Izvod iz izveštaja Amnesty International „Legal loopholes allow impunity for torturers in the Sandžak” Maj 2004.
59. Izvod iz matične knjige umrlih za Mustafu Digala;
60. Punomoćje za zastupanje advokatu Emiru Fetahoviću;

|  |
| --- |
| CCPR/C/SRB/CO/2 |

**VIII. DÉCLARATION ET SIGNATURE**

***DECLARATION AND SIGNATURE***

**ИЗЈАВА И ПОТПИС**

(Voir chapitre VIII de la note explicative)

*(See Part VIII of the Explanatory Note)*

(Видите Упутство за попуњавање представке, под VIII)

22. Je déclare en toute conscience et loyauté que les renseignements qui figurent sur la présente formule de requête sont exacts.

*I hereby declare that, to the best of my knowledge and belief, the information I have given in the present*

*application form is correct.*

Изјављујем да су, према мојим сазнањима и уверењу, подаци које сам навео/навела тачни.

Lieu/*Place*/Место.....................................................................

Date/*Date*/Датум .....................................................................

(Signature du/de la requérant(e) ou du / de la représentant(e))

*(Signature of the applicant or of the representative)*

(Потпис подносиоца представке или u1114 његовог/ њеног пуномоћника)